

Договор
между городом Петрозаводском (Республика Карелия, Российская
Федерация) и городом Ла Рошель (Департамент Приморская Шаранта, Франция) о
сотрудничестве

Принимая во внимание зафиксированное в Договоре о дружественных связях между городами Петрозаводск и Ла Рошель от 6 ноября 1973 года стремление развивать дружественные связи и культурное сотрудничество,

принимая во внимание то, что за прошедшие 30 лет побратимских отношений город Петрозаводск и город Ла Рошель положили начало сотрудничеству между различными организациями и гражданами в обоих городах и способствовали осуществлению различных взаимовыгодных проектов,

движимые стремлением продолжать и развивать существующие многолетние побратимские связи между Петрозаводском и Ла Рошелю, отвечающие интересам укрепления дружественных отношений между Российской Федерацией и Францией,

признавая, что, развивая и укрепляя экономические, научно-технические и культурные связи, обе договаривающиеся стороны будут вносить важный вклад в дело мира, взаимопонимания, а также в дальнейшее развитие всесторонних отношений между Российской Федерацией и Францией,

город Петрозаводск (Республика Карелия, Российская Федерация) и город Ла Рошель (Департамент Приморская Шаранта, Франция), именуемые в дальнейшем «сторонами»),

договорились о следующем:

Статья 1 : Стороны намерены развивать сотрудничество в следующих областях: Культура - Образование и наука - Социальная защита населения – Здравоохранение - Муниципальное управление – Экология - Экономика и инвестиционная деятельность - Городское хозяйство – Спорт – Туризм - Информационные технологии

Поддерживать и оказывать содействие в установлении прямых контактов между муниципальными учреждениями и организациями, общественными организациями, предприятиями и специалистами в различных областях деятельности.

Статья 2 : Стороны будут согласовывать и утверждать конкретные планы сотрудничества ежегодно путем обмена письмами

Статья 3 : Осуществлять обмен делегациями городов и контакты между официальными представителями.

Сторона, направляющая делегацию, отвечает за транспортные расходы, а принимающая сторона отвечает за расходы по приему делегации.

Статья 4 : Осуществлять взаимный обмен информацией о жизни населения городов Петрозаводска и Ла Рошели и о деятельности органов местного управления в обеих странах.

Статья 5 : Поддерживать и развивать взаимовыгодные деловые, коммерческие отношения, содействовать обмену делегациями бизнесменов и осуществлению совместных взаимовыгодных экономических контактов.

Статья 6 : Стороны будут проводить мониторинг выполнения данного договора регулярно путем взаимной переписки или личных встреч.

Статья 7 : Договор вступает в силу после его подписания сторонами и является бессрочным.

Статья 8 : Договор составлен на русском и французском языках, и оба текста имеют одинаковую силу.

Совершено в г. Ла Рошель « 11 » сентября 2003 года

От имени города Петрозаводска

От имени города Ла Рошель

Глава самоуправления города
Виктор Масляков

Мэр города Ла Рошель
Максим Бюно